



*A utilização do texto literário no ensino de FLE/
L'utilisation du texte littéraire dans l'enseignement du FLE,
Xypas, Rosiane et Gaiotti, Claudia (Coord.).*

Beatriz E. Cagnolati

Universidad Nacional de La Plata, Argentine

beatrizcagnolati@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-0626-1183>

Xypas, Rosiane et Gaiotti, Claudia (Coord.). 2025. *A utilização do texto literário no ensino de FLE/ L'utilisation du texte littéraire dans l'enseignement du FLE*. Araraquara, SP : Letraria. 255 pages. Livre électronique. DOI : <https://doi.org/10.5281/zenodo.15296608>



Fondée sur diverses recherches menées par des collègues argentins et brésiliens, cette œuvre explore le rôle de la littérature dans l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE), tout au long de ses deux parties, organisées selon le critère d'origine des études, la première regroupant les résultats des travaux réalisés au Brésil et la seconde consacrée aux études suivies en Argentine.

Six articles provenant des recherches qualitatives composent la première partie, dont le premier a été rédigé par Rosiane Xypas, chercheuse spécialisée en didactique de la littérature et linguistique de corpus. Son article, intitulé «Representações da língua francesa e o lugar do texto literário na aula de FLE: análise de práticas declaradas de docentes brasileiros e argelinos», montre clairement les objectifs soutenus, de portée sociodidactique. Les réponses données par des enseignants à un questionnaire ciblé et défini par des spécialistes en FLE, formés et en formation, constituent le corpus de travail, dont l'analyse accompagnée de diverses représentations graphiques clairement élaborées, parmi lesquelles des diagrammes en bâtons, des diagrammes circulaires et des nuages de mots, contribuent à un enrichissement significatif du sujet traité.

Suit le travail de Fernanda Estima Borba et Rosiane Xypas «Leitura literária por meio de objetos semióticos secundários em FLE: proposta de leitura da obra Arsène Lupin, o ladrão de casaca (1907), de Maurice Leblanc». Une lecture fluide du développement théorique, dont les différentes parties concernent les sujets contenus dans le titre, selon un bon agencement au long de leur progression, conduit les lecteurs à découvrir l'intervention pédagogique que les auteurs proposent pour un public adulte, niveau FLE B1 ou B2, suivant le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR, 2001). Le corpus de travail pour cette intervention a été organisé autour des extraits choisis de l'œuvre littéraire classique et de la série télévisée sur *Netflix*, «Lupin, na sombra de Arsène», en tant qu'objet sémiotique secondaire.

«L'Analphabète de Agota Kristof : uma proposta didática de FLE baseada em uma narrativa autobiográfica» arrive en troisième lieu, sous la plume de Paulo Ricardo de Andrade Sobral et de Rosiane Xypas. Cet article réunit une introduction avec des réflexions sur le profil des professeurs de FLE, un cadre théorique contemporain dans lequel confluent des aspects sur les processus et les caractéristiques de la lecture par rapport à l'enseignement des langues étrangères — où le sujet lecteur est central — de même que des notions sur une typologie de textes et, notamment, sur la nature des activités et des tâches. Cet ensemble constitue l'échafaudage conceptuel sur lequel repose la proposition didactique de lecture de L'Analphabète, d'Agota Kristof, dont le choix est fondé sur la lecture critique préalable réalisée par les auteurs de *Tout va bien ! 4 – Livre de l'élève 4* (CLE International, 2007) et *Édito – B2 : Méthode de Français* (Les Éditions Didier, 2015).

Quant à «Literatura medieval : práticas de leitura em aulas de Francês Língua Estrangeira (FLE)», Milena da Costa Berset partage l'idée qui soutient la proximité des représentations médiévales dans la production artistique et ludique de masse actuelle où des personnages iconiques provenant de la littérature et de la culture médiévales, trouvent leur place, soit dans des films et des bandes dessinées, soit dans des jeux électroniques et des chansons. Affirmant que les textes littéraires font partie de la catégorie «textes authentiques», dont l'emploi est prôné par le *Cadre européen commun de référence pour les langues*, l'auteur réunit des activités

didactiques, à partir d'un corpus de deux genres (le lai et la chanson de geste), appliquées à la formation des enseignants de FLE, débutants et avancés. Il est très intéressant de voir le travail proposé selon les trois étapes de prélecture, lecture globale et lecture approfondie, de même que des exemples de productions réelles.

Les deux chapitres qui closent la première partie de ce livre numérique présentent des expériences didactiques faisant appel à la poésie et aux contes classiques, avec différents objectifs.

Nathalie Brillant Rannou développe «Ensinar poesia : Poédiles em atos», *Poédiles* étant le sigle de la revue internationale en didactique de la littérature, *Carnets de Poédiles*¹, dont l'objectif est la diffusion des recherches sur l'enseignement/apprentissage de la poésie dans différents niveaux de l'enseignement. Ce travail réunit des expériences variées sous l'écho des témoignages des participants.

Finalement, «O Maravilhoso em três contos de fadas do classicismo francês : um modo de educar divertindo», où Cecília Carneiro Leão Ferreira analyse le corpus constitué par une version en portugais de trois contes populaires de Charles Perrault (1628-1703), à savoir, *Le Maître Chat ou Le Chat botté / Mestre gato ou O Gato de Botas*, *Le Petit Poucet / O Pequeno Polegar* et *Peau d'âne / Pele de Asno*. Suite à la présentation résumée de chaque conte, l'auteur réalise une étude des éléments narratifs liés à l'éthique et la morale, dans la recherche de leur valeur didactique, en considérant le rôle de la littérature en tant qu'agent transformateur du monde.

Nous arrivons ainsi à la seconde partie de l'œuvre, composée de quatre chapitres issus des recherches provenant de deux institutions argentines ; d'une part, la Faculté de Philosophie et des Lettres de l'Université de Buenos Aires (UBA), d'autre part, l'Institut Supérieur de Professorat « Dr. Joaquín V. González ».

Dans la première contribution intitulée « Multimodalité en classe de français langue étrangère : réflexions et perspectives sur les journaux de lecture », Claudia Gaiotti, spécialiste en sciences du langage, réfléchit sur des créations pédagogiques artisanales du temps de la pandémie COVID-19,

¹ <https://carnets-poediles.pergola-publications.fr/>

qui ont débouché sur l'utilisation de l'approche multimodale en classe de français langue étrangère (FLE) en milieu universitaire. L'auteur passe en revue des concepts théoriques autour des « littératies » et du discours multimodal, ce qui lui permet de fonder son expérience pédagogique à partir d'un corpus d'analyse constitué de journaux de lecture en classe de FLE. Celui-ci provient de deux publics : d'une part, des étudiants de différentes disciplines de la Faculté de Philosophie et des Lettres de l'Université de Buenos Aires, qui cherchent à comprendre des textes français de leur domaine d'étude ; d'autre part, des étudiants de l'Institut Supérieur du Professorat « Dr. Joaquín V. González », futurs enseignants de FLE, c'est-à-dire, des étudiants qui se proposent de développer leur autonomie, leurs intérêts et leur capacité créative. Mettant l'accent sur le point de vue des lecteurs-scripteurs, l'auteur fournit une série de catégories d'analyse variée aidant à problématiser l'activité de lecture en FLE en sciences humaines et sociales et, plus précisément, en littérature.

Suivent deux chapitres qui reposent sur le roman *Stupeur et tremblements*, d'Amélie Nothomb.

Dans la première contribution « La guerre des mots : aborder l'analyse du roman *Stupeur et tremblements*, d'Amélie Nothomb en classe de FLE », rédigée par Yahel A. Elias, l'auteur explique le dispositif de renversement et l'applique à ce roman. Se centrant sur la thématique du pouvoir, qui parcourt le roman analysé dès le début jusqu'à la fin, Elias crée des activités didactiques qui se proposent de sensibiliser les étudiants de FLE à la découverte des stratégies lexicales utilisées par la romancière.

Ensuite, Thomas Colombet présente « La dualité comme recours stylistique et narratif. Le cas de *Stupeur et tremblements* d'Amélie Nothomb », où l'auteur de l'article imbrique les deux perspectives de ses analyses : d'une part, au niveau micro, à partir des figures de style ambivalentes, ce qui sous-tend l'idée de dualité ; d'autre part, au niveau macro, où la dualité construit la dynamique du récit.

Finalement, dans « La solitude et ses nuances : isolement volontaire ou solitude forcée. Comment tout être qui se détache du troupeau devient vagabond et prisonnier des sentiers battus », Gustavo Madrid propose une analyse de l'œuvre de Pierre Péju, *La petite Chartreuse*, focalisant sur la thématique de la solitude et l'isolement. Il présente des catégories aidant à

problématiser la lecture du roman. Son cadre conceptuel se centre sur les notions de solitude, esseulement et isolement. À partir de ces éléments, il aborde trois axes d'analyse : la vulnérabilité de l'enfance ou l'incertitude de la vie, la difficulté des rapports humains ou l'indifférence à la socialisation, le drame de l'exclusion volontaire ou le salut de l'exclusion involontaire. Le parcours de l'œuvre resignifie le rôle du lecteur dans la rencontre esthétique et la construction de sens.

Les lignes qui précèdent n'ont fait que survoler la pluralité de regards par rapport à un sujet toujours pertinent pour le développement de la didactique des langues étrangères, le français, en l'occurrence. En fait, tant la richesse et l'actualité des approches théoriques que la variété des corpus analysés donnent comme résultat une œuvre vivement recommandée pour un public spécialisé et sensible aux progrès des études littéraires et linguistiques dans le domaine de la didactique des langues. Bref, cette contribution, ancrée en Argentine et au Brésil, réunit toutes les valeurs pour approfondir la réflexion sur les enjeux de l'enseignement des langues.



© *Synergies Argentine*, n° 10, Année 2026.

Revue du GERFLINT.

ARK : <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb42690052w>

Bibliothèque nationale de France. Août 2026 -

<https://gerflint.com>

<https://gerflint.com/synergies-argentine>

synergies.argentine@gmail.com

